

# 簡介「暴力侵害婦女」此概念在國際人權規範中的內涵

張國書 / 西雅圖華盛頓大學法學博士候選人

在國際人權規範的領域裡，關於「暴力侵害婦女」（violence against women）的議題近來逐漸受到重視，那是因為發生在世界各地的對婦女施加暴力的情形委實層出不窮，很多時候甚至是普遍或有組織的暴行，令人無法忽視且震驚。而國際人權規範發展到一定地步之後，便發現並承認其未曾專門關注過此項不容忽視之議題，畢竟婦女佔世界一半人口，若婦女人權不獲保護，國際人權法又如何能自詡其宗旨為保障世界人權？

但是，「暴力侵害婦女應為人權問題」此一概念曾經歷相當漫長曲折的過程才在國際人權規範中發展成形，中間也有過許多理念與實際的辯論。發展到今天，此一概念雖然在理論上已被重要的國際法機制所承認，但在具體實踐上仍不完全，存在許多根本性的問題，因此被暴力侵害的婦女在國際法上仍然無法獲得有效的協助與補償，此一議題的後續發展因而可說是前路漫漫，唯有行者。本文旨在介紹「暴力侵害婦女係人權問題」此概念在國際人權規範領域中獲得認知的過程，藉以說明世界婦女追求自身基本人權的艱辛，前輩的奮鬥是後繼者無可懈怠的志業。

## 壹、問題由來

在國際人權規範的領域裡，關於「暴力侵害婦女」（violence against women）的議題近來逐漸受到重視，但是，這個議題的重要性何在？它到底意所何指？為什麼要將婦女受暴力侵害一事搬上國際人權法論壇討論？暴力侵害個人的人身安全和自由應屬內國刑事法律規範保護的問題，

為何要將之提昇到國際法之層次？再者，即使定要將此問題與國際人權法掛勾，又為什麼要強調暴力對婦女的侵害？難道婦女不是一般的「個人」而屬另一範疇（女人非人？）？<sup>1</sup>或是暗示男性不受暴力侵害？又再者，暴力問題難道不是針對婦女諸般歧視或不平等待遇中的一種？是否有必要脫離此一大議題而被單獨討論？

這些質疑都曾在對此一議題討論發展的

過程中被提出過。不過發生在世界各地的暴力侵害婦女的情形實在層出不窮，令人無法忽視。像是戰爭中對敵方婦女的集體強姦，不僅是士兵的個人行為，往往也獲得本國上級政府的默認而成為一種戰爭手段；<sup>2</sup>各國常見的家庭暴力問題，對婦女的性騷擾、強姦、性剝削等；印度的新娘因嫁妝不足而被丈夫或夫家燒死（dowry death），<sup>3</sup>或是寡婦殉葬（sati）的習俗法（Shari'a law）；或是在印度和巴基斯坦通行的對不貞婦女的「榮譽謀殺（Honor Killings）」；<sup>4</sup>一些國家有強制割除女嬰或女童陰蒂之習俗；<sup>5</sup>阿富汗的婦女出門若不將自己全身包裹嚴謹並由男性親友陪同，即可能在路上被基本教義派激進份子射殺；<sup>6</sup>東南亞常見的販賣婦女人口或強迫賣淫事件；中國大陸政府一胎化政策導致有重男輕女習俗的民間墮女胎或殺女嬰，以致於人口性別失衡，<sup>7</sup>進一步演變成因單身漢無法結婚而使得拐賣婦女行業應運而生；<sup>8</sup>等等不勝枚舉。這些事件迫使國際社會思考對婦女暴力侵害的問題，很顯然地，受害者範圍之廣涵蓋世界各地婦女，加害者包括個人、集體甚至國家，而所有犯行之共同點僅一：被害人不幸身為女性。國際人權規範發展到一定地步之後，便承認其不曾專門關注過此項不容忽視之議題，畢竟婦女佔世界一半人口，若婦女人權不獲保護，國際人權法又如何能自詡其宗旨為保障世界人權？

根據聯合國人權委員會特別報告人（Special Rapporteur）<sup>9</sup>Radhika Coomaraswamy<sup>10</sup>的說法，「暴力侵害婦女應為人權問題」此一概念曾經歷相當漫長曲折的過程才在國際人權規範中發展成形，現簡介如下：

## 貳、概念發展歷程

從1975年到1995年，聯合國召開了四次世界婦女會議。<sup>11</sup>這四次世界婦女會議是聯合國為解決婦女問題而舉行的政府級國際會議，它們在維護婦女權利提高婦女地位方面起著極為重要的作用。不過，在一九七〇年代，國際上對婦女議題的討論，多半集中於：一、公領域（public sphere）對婦女的歧視問題；以及二、如何確保婦女公平地參與各國經濟發展過程，<sup>12</sup>對暴力侵害婦女的問題並無太多著墨。到了八〇年代，此一問題雖逐漸受到重視，但也還未成熟，1981年生效的聯合國『消除對婦女一切形式歧視公約』（Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women—CEDAW），<sup>13</sup>儘管被尊稱為「婦女權利憲章」，卻沒有特別強調對婦女的暴力侵害議題，公約中關於這部份只提出了禁止販賣婦女和娼妓問題。<sup>14</sup>直到1985年在肯亞首都奈洛比召開的聯合國第三次世界婦女會議（Third UN World Conference on Women in Nairobi）中，關於暴力對婦女的侵害仍被與會國家視為旁枝末節，不是重要項目。<sup>15</sup>不過，好歹在『奈洛比前瞻戰略』（Nairobi Forward-Looking Strategies for the Advancement of Women）<sup>16</sup>中，與會國家總算承認暴力對婦女之侵害應當被視為一個獨立議題，雖然其重要性遜於反歧視和婦女發展等議題。

1991年，聯合國的「經濟及社會理事會」和「婦女地位委員會」終於認為此一議題相當重要，應該在未來國際人權法的發展上佔一席之地，也就是說，應該對暴力侵害婦女一事加以研究並提出處理辦

法。有了這項決定之後，「婦女地位委員會」委託了一批專家學者研究，並提出了三項重要的建議：

（一）將暴力侵害婦女的情況包括在根據『消除對婦女一切形式歧視公約』規定所應作的實踐報告內；

（二）應指派一位特別報告人（Special Rapporteur）專門調查各地對婦女暴力侵害的情況；

（三）應起草『反暴力侵害婦女宣言』（Declaration on Violence Against Women）。

根據這幾項建議，「消除對婦女一切形式歧視委員會」<sup>17</sup>於1992年採納『第十九號一般建議』（General Recommendation No. 19），<sup>18</sup>此一文件說明：「依據性別不同而施加的暴力亦屬於性別歧視的一種，因此公約簽署國有義務在對委員會遞交報告時對之加以著墨評論。<sup>19</sup>」同時，聯合國婦女地位委員會也著手起草『反暴力侵害婦女宣言』，並於1993年夏天完成該項宣言。到這個階段，國際社會開始正式意識到暴力侵害婦女也是性別歧視的一種表現，而且各內國有義務對此一問題加以關注並提供防止措施。

## 參、國際人權規範上的共識

不過，一直到1993年維也納人權會議，這個議題才真正獲得突破性的發展。維也納人權會議發佈了『維也納宣言及行動綱領』，<sup>20</sup>綱領在其序言第七段之二提到：

「深切關注婦女在世界上持續面對的各種形式的歧視和暴力，」，<sup>21</sup>接著第一部份第十八條更宣稱：「婦女和女童的人權是普遍性人權當中不可剝奪和不可分割的一個整體部份。婦女在國家、區域和國際各層次充分與平等地參與政治、公民、經濟

及文化生活，消除基於性別而生的一切形式歧視為國際社會之首要任務。基於性別原因所產生的暴力對待與一切形式之性騷擾及剝削，包括基於文化因素所生的歧視及國際性的婦女人口販賣，均有違人性尊嚴和人格價值，必須完全剷除。此一目標可藉由法律措施、內國政策和國際合作之方式在經濟與社會發展、教育、安全保育及保健以及社會救助等領域實現。婦女人權應該成為國際人權活動的一部份，這包括改善所有關於婦女權益的人權機制。世界人權會議促請各國政府、機關、政府間和非政府組織加強努力，保護和促進婦女和女童的人權。」<sup>22</sup>

『維也納宣言及行動綱領』同時積極要求聯合國人權委員會（UN Human Rights commission）指派特別報告人調查關於各地婦女受暴力侵害的情形，也呼籲國際社會通過『消除對婦女的暴力宣言』（Declaration on the Elimination of Violence Against Women）。1993年12月，聯合國大會通過此項宣言，<sup>23</sup>並於1995年2月指派特別報告人調查關於婦女受暴力侵害的情形，『維也納宣言及行動綱領』的兩項對聯合國的要求都被實現了，從此，暴力侵害婦女變成一項重要的正式議題，上了聯合國附屬各人權機構的台面。

『消除對婦女的暴力宣言』對於防止暴力侵害婦女的國際性行動提供了一個規範性的架構。宣言第一條對「對婦女的暴力行為」下了定義：它是指不論發生在公共場合或私人生活中，對婦女造成或可能造成生理上、心理上傷害或性侵害或其他痛苦的任何基於性別的暴力行為，包括威脅施加此類行為，強迫或任意剝奪婦女自由。

宣言第二條列舉了（但不限於）暴力侵害的種類：（一）在家庭內發生的生理上心理上性和性方面的暴力行為，包括毆打、對女童的性虐待、因嫁妝不足而生的暴力對待、婚內強姦、陰蒂割除和其他有害於婦女的傳統習俗、親密關係人（但非配偶）的暴力行為，以及剝削婦女的暴力行為；（二）在社會上發生的各種對婦女生理上心理上性和性方面的暴力，包括強姦、性虐待，在工作場所、教育機構和其他場所的性騷擾及威嚇、販賣婦女及強迫賣淫；（三）國家施加的或縱容發生的對婦女生理上心理上性和性方面的暴力，不論其在何處發生。最突破性的概念應該是宣言承認了犯罪行為人不僅限於個人，國家也可能成為暴力侵害婦女的行為人。

宣言也指出，對婦女的暴力行為的理解應不僅限於此，它並要求各國政府承擔起責任和義務，譴責並消滅對婦女的各種暴力行為。

學者更根據各項國際法規範具體歸納出對婦女的暴力侵害的範疇：<sup>24</sup>

（一）家庭暴力中丈夫或其他男性親密關係人對婦女的謀殺、強姦、毆打，以及一般的強姦；

（二）陰蒂切割，此發生於許多非洲與中東國家，是一種傳統習俗；

（三）警察或公安武力對婦女的暴力，包括虐待被拘留的婦女；

（四）武裝衝突中針對婦女所施行的暴力行為；

（五）對於逃難或尋求庇護的婦女施以性別為基礎的暴行；

（六）跟賣淫和色情春宮相關的暴力行為；

（七）工作場所的暴力行為，包括性騷

擾。

## 肆、實踐 代結論

學者指出，有兩點特色使得暴力對婦女的侵害具有如此世界一致的普遍性：一、以歷史文化作為男性對女性施暴的藉口，舉世皆然；二、各國政府有意無意地對此容忍或加以漠視。<sup>25</sup>中國俗諺也說清官難斷家務事，家醜不可外揚。法律或政治制度多不願意干涉「私人領域」，於是女性的受害往往被遮掩而不得伸張，甚至受到抑制，卻被認為理所當然。

雖然國際上目前已經知道禁止暴力侵害婦女應屬國際人權規範之一環，同時對此一議題的具體內涵也有初步共識。但如果上述兩項病灶不獲徹底清除，則現存之所有討論並無太多實益。

那麼，應該從何下手呢？除了各內國需認知此問題之重要性，並以法律政治教育等手段加強保護婦女之外，在國際上，聯合國附屬的人權機構如「消除對婦女一切形式歧視委員會」、「聯合國婦女地位委員會」以及「美洲婦女會（Inter-American Commission of Women）」在1990年初期也努力作了不少腦力激盪，希望能產生解決問題的辦法，他們主要的考慮有下列幾項：1、制訂新的國際法規範能否有效協助抑制暴力侵害婦女？2、如果是，那麼此一新的國際規範應該以宣言形式還是多邊條約形式出現？如果認為以多邊條約的形式出現比較有效，那麼應將之列為「消除一切形式歧視婦女公約」的議定書（protocol）好呢？還是成立一個單獨的條約？或是地域性的公約？還是通通都要？3、如果形式問題解決，在內容上，新的國際法規範是否應該包含以下內容？

(a) 加強『消除對婦女一切形式歧視公約』的權威效力，委員會需集會較長時間以便更詳細檢討公約實施狀況，<sup>26</sup>同時，公約應該被賦予受理訴訟的能力，不論是個人受害或集體施暴案件，或是任何其他違反公約條款的情事，公約委員會均可受理申訴；(b) 加強「聯合國婦女地位委員會」的權威和行為能力，使其能審理各會員國的報告；(c) 設立專任的「對婦女暴力侵害特別報告人」，向聯合國婦女地位委員會及聯合國人權委員會定期報告調查結果。

如前所述，這些考慮事項，『消除對婦女暴力宣言』於1993年維也納人權會議大力呼籲之後由聯合國大會通過，特別報告人也於1995年由聯合國人權委員會加以指派，並完成了「暴力侵害婦女：成因和後果」<sup>27</sup>的初步報告。但是其它的考慮事項則還有待實現。很明顯地，『消除對婦女暴力宣言』只是宣言形式，並非條約，沒有條約之拘束效力；『消除一切形式歧視婦女公約』對暴力問題著墨不多，同時公約本身力量也不夠強，會員國除了可對其內容任意採取保留條款之外，<sup>28</sup>其義務也僅在於向聯合國秘書長提出報告，並由其轉交委員會審查；<sup>29</sup>公約所設立的委員會並不具備可讓受害人對之提出申訴的機制，當然更沒有特別的法庭來受理訴訟。

這些問題當然也被「消除一切形式歧視婦女委員會」提出來討論，1995年初，委員會採納了第七號建議書（Suggestion No. 7），<sup>30</sup>建議各會員國提出非強制性議定書草案來補充公約在此方面之不足。1995年9月於中國北京召開的第四次世界婦女大會除了討論主要議題外，也呼籲各公約會員國協助聯合國婦女地位委員會起草該

非強制性議定書草案，使其能儘速通過生效。不過到目前為止，都還只是在呼籲階段，真正完成的實質事項很少。

由此可知，國際人權規範對婦女人權的保障還有漫漫長路要走，從「暴力侵害婦女」此一議題的發展和實踐經過即可知，這應該是極為明顯的人權問題—試想，有誰不認為法律應保障個人不受暴力侵害？—在國際法的發展上卻遭遇如此艱辛過程，其他婦女問題如婦女之發展、反歧視等牽涉更廣，更有待人權鬥士努力奮鬥。不過，也無須太過悲觀，假以時日，「凡走過必有痕跡」，前景仍是樂觀的。

#### 【註釋】

1. 對於婦女人權是否應該在一般人權的範圍外單獨予以討論一點，歷來頗有爭議（Are or aren't women's rights as human rights?）。事實上，是否應承認人權的內涵是有其統一內容一事，西方國家和第三世界國家早已爭議不休。通常是第三世界國家主張人權應依照地域文化不同而有不同內涵，亦即所謂的「文化相對主義（cultural relativity）」，以之與西方國家主張的「人權普遍性原則（universalism）」相抗衡，在此一東西陣營的概念對抗中，作者發現，其差異點往往具體表現在對婦女的歧視或保護措施上。通常主張文化相對主義的一方，其文化內涵經常有對婦女歧視的因素存在。不過這需另文專門討論，不在本文範圍之內。
2. 例如日華戰爭裡的南京大屠殺，許多中國婦女慘遭日軍姦殺；還有1998年於荷蘭海牙國際戰爭法庭審理的「在波士尼亞—赫塞哥維納戰爭有大約二萬名婦女慘遭性侵害」一案，主要是塞爾維亞人

(Serbs) 侵害回教徒婦女，天主教婦女也是強姦的目標。(Bosnia-Herzegovina War) 中大量回教婦女遭塞爾維亞軍隊強姦等均為著例。

3. 將新娘燒死後以便再娶，又可獲得另一批嫁妝。由於案例太多，以至於印度政府下令，如果新嫁娘在婚後七年內無故意外死亡，死因可疑者，檢察官需主動展開對丈夫與夫家的調查。
4. 在阿拉伯國家如埃及、約旦王國、敘利亞、黎巴嫩、葉門、印度、巴基斯坦等國，「榮譽謀殺」是一項歷史久遠的習俗。女性在下列情形可被其家人獵殺：通姦、不端莊或作其他任何不被許可的行為。通常這些國家的法律制度容忍這樣的犯行，具體表現在：單純謀殺其他女性家人可能被判謀殺罪，但是犯罪行為人的行為如果一旦被認定屬於「榮譽謀殺」，則其刑事責任通常很低，往往坐牢幾個月即被釋放。
5. 在許多非洲和中東國家，FGM (Female Genital Mutilation) 係每個女子必須接受的手術，程度範圍則不一，有些僅僅是切除女孩或女嬰的陰蒂 (clitoris)，有些則是全面性地將陰部割除及縫合，這種手術包括將陰蒂和陰唇切除，將會陰以線縫合，僅留下小開口供尿液及經血流出，而這小開口通常以銀或木製的機括保護。一個做過這樣手術的女子，只在新婚之夜才又被割開以便與丈夫性交，性交後又縫合，以保證她對丈夫的絕對忠貞。在她一生中其陰部就如此被切開縫合多次以供性交及生育。每次切開縫合婦女都面臨感染、失血過多甚至死亡的威脅。據統計，世界上有八千萬到一億二千七百萬婦女做過或大或小的

FGM。官方於1996的統計指出，在附屬撒哈拉的非洲 (sub-Saharan Africa) 和埃及有97%的女性受此之害。見 Violence Against Women Online Lecture and Discussion Series: Module 6, text available at <http://eon.law.harvard.edu/vaw/module6.html>. Also see Nahid Toubia, *Female Genital Mutilation*, in WOMEN'S RIGHTS, HUMAN RIGHTS: INTERNATIONAL FEMINIST PERSPECTIVES, (JULIE PETERS & ANDREA WOLPER ed.,) (1995).

6. 此項嚴苛無人性的政治運動叫做“Taliban”，Taliban 將女醫師、女律師、女教師和其他專業女性趕出其專業，不允許女性專業人士執業，但是另一方面又殘酷地不許女子生病時看男醫師、或是找男律師或任何其他男性專業人員解決法律或其他任何問題。禁止女子受教育，極端歧視女性。
7. Committee on the Elimination of Discrimination against Women, *Concluding Observations of the Committee on the Elimination of Discrimination Against Women : China*. 03/02/99. A/54/38, paras.251-336. (Concluding Observations/Comments) in Twentieth session, 19 January-5 February 1999.
8. *Id.*
9. 根據C.H.R. res. 1994/95 而設。這個特派員的全稱為：“Special Rapporteur on Violence against Women.”設於1994年，隸屬於聯合國人權委員會。特派員的主要任務是調查各地婦女受暴力侵害的情形，並提出適當建議以消除此一現象。此一特派員同時必須和其他聯合國特派員及相關組織合作，如人權中心 (the Center for Human Rights)，提高婦女地

位司 ( the Division for the Advancement of Women ) , 婦女地位委員會 ( the Commission on the Status of Women ) , 消除對婦女歧視委員會 ( the Committee on the Elimination of Discrimination against Women ) 等。

10. 根據 Commission on Human Rights resolution 1994/95 第八項規定, 人權委員會主席在第十五次會議上任命斯里蘭卡籍的 Radhika Coomaraswamy 為特派員。

11. 第一次婦女大會於1975年6月19日至7月2日於墨西哥首都墨西哥城召開, 本次會議通過了『世界行動計畫』、『墨西哥宣言』, 本次會議重點在於向各國政府和國際社會提出爭取提高婦女地位近十年期間指導行動的方針和優先領域, 要求各國政府設立專門處理婦女事務的國家機構; 各國在擬定國家戰略和發展計畫時, 應保證既定目標和優先次序能充分顧及到婦女的利益和需要, 以改善她們的狀況和增加她們對發展過程的貢獻; 敦促各國政府特別注意改善處於最不利地位的婦女的狀況, 特別是農村婦女。

『墨西哥宣言』並第一次給男女平等下了定義: 男女平等是指男女人格尊嚴和人性價值的平等, 以及男女權利、機會和責任的平等。第二次世界婦女會議於1980年7月14日至31日在丹麥首都哥本哈根舉行。第三次世界婦女會議於1985年7月13日至26日在肯亞首都奈洛比舉行, 本次會議重點在通過『到2000年提高婦女地位前瞻性戰略』同年12月召開的第四十屆聯合國大會將之重新定名為『到2000年提高

婦女地位奈洛比前瞻性戰略』簡稱『奈洛比戰略』, 意義在「平等、發展與和平」, 在此一國際文件中, 關於男女平等的主要目標有: 1、要全面立法, 確保男女享有平等權利, 尚未批准或加入『消除對婦女一切形式歧視公約』的國家應儘快批准及加入公約; 2、設立政府婦女工作機構, 並保證其擁有充足資源和權威; 3、加強對社會經濟結構的改革, 使婦女能不受歧視地自由參與各種形式的發展活動, 得到受教育和就業的機會; 4、應促使每個成員分擔家庭責任, 承認婦女非正式的和無形的貢獻; 5、必須建立全面監測婦女狀況的機構, 找出婦女受歧視的原因, 制訂政策和措施, 以便有效地消除歧視。

12. Radhika Coomaraswamy, *Reinventing International Law: Women's Rights as Human Rights in the International Community*, 收錄於 EDWARD D. SMITH IN HUMAN RIGHTS PROGRAM AT HARVARD LAW SCHOOL (1997) 見: <http://www.law.harvard.edu/programs/HRP/Publications/radhika.html>.

13. Adopted on December 18, 1979, entered into force on September 3, 1981, G.A. Res. 34/180, 34 UN GAOR, Supp. (No. 46), UN Doc. A/34/36, at 193 (1979), 11249 U.N.T.S. 14.

14. 公約第六條。公約原文為: “States shall take all appropriate measures, including legislation, to suppress all forms of traffic in women and exploitation of prostitution of women.”

15. 因為這次會議的主旨是「平等發展與

和平」。奈洛比戰略的主要內容有：

- 1、切實保證婦女和男子一樣平等地參與國家經濟、社會發展的制訂和執行計畫的各項活動。要承認婦女在發展中的貢獻，並在國家經濟統計中反映出此項貢獻；
- 2、消除婦女在就業、工資待遇等方面所受一切歧視或不平等待遇，並為缺乏資源的城鄉婦女制訂特別的訓練方案；
- 3、確保婦女能平等地參與國家和地方的立法機構，使婦女在被任命、選舉和升級擔任立法、行政、司法各部門的高級職務方面與男子平等；
- 4、政府應吸收更多婦女擔任外交職務；
- 5、鼓勵男女分擔父母責任和家務、共同享有育兒假，並提供雙薪家庭托兒設施；
- 6、政府在制訂農村政策時，應防止農村婦女的貧困和無法獲得土地的現象；
- 7、到2000年要掃除婦女文盲，消除女童輟學曠課的原因；
- 8、推廣免疫措施，減少產婦死亡率至最低程度，使婦女平均壽命增至65歲；
- 9、使婦女不受性暴行、性騷擾和性剝削所害，對受凌辱婦女提供住所、資助、法律服務、制止社會上對婦女的低下描述；
- 10、婦女應同男子一樣充分參與一切加強和維護國際和平安全的工作，也應承認婦女在這方面所能起的重要作用。第四次世界婦女會議於1995年9月4日至15日於中國首都北京舉行。本次會議主題為：以行動謀求平等、發展與和平；次主題是：健康、教育和就業。大會審查和評價了『奈洛比戰略』執行情況，並通過了『北京宣言』和「行動綱領」兩項重要文件。

16.G.A. Res. 40/108, U.N. GAOR, U.N. Doc.

A/CONF.116/28/Rev.1, U.N. Sales No. E.85.IV.10 (1985)

17.根據公約第十七條規定於1982年所設。委員會由23名德高望重的專家組成，他們按地域公平分配原則，由締約國從其國民中選出，以個人身份任職，任期四年。

18.CEDAW, 11<sup>th</sup> Sess., Agenda Item 7, U.N. Doc. CEDAW/C/1992/L.1/Add.15 (1992).

19.Background 1. Gender based violence is a form of discrimination which seriously inhibits women's ability to enjoy rights and freedoms on a basis of equality with men. 2. At its eight session 1989, CEDAW recommended that States should include in their reports information about violence and about measures introduced to deal with it (General Recommendation 12, eighth session.)

20.1993年6月25日世界人權會議在維也納公佈。U.N. Doc. A/CONF.157/23 (1993); 32 I.L.M. 1661.

21.原文為：“Deeply concerned by various forms of discrimination and violence, to which women continue to be exposed all over the world,”。

22.原文為：“The human rights of women and of the girl-child are an inalienable, integral and indivisible part of universal human rights. The full and equal participation of women in political, civil, economic, social and cultural life, at the national, regional and international levels, and the eradication of all forms of discrimination on grounds of sex are priority objectives of the international community. Gender-based violence and all forms of



- sexual harassment and exploitation, including those resulting from cultural prejudice and international trafficking, are incompatible with the dignity and worth of the human person, and must be eliminated. This can be achieved by legal measures and through national action and international cooperation in such fields as economic and social development, education, safe maternity and health care, and social support. The human rights of women should form an integral part of the United Nations human rights activities, including the promotion of all human rights instruments relating to women. The World Conference on Human Rights urges Governments, institutions, intergovernmental and non-governmental organizations to intensify their efforts for the protection and promotion of human rights of women and girl-child.”
23. United Nations General Assembly: Resolution 48/104 Containing the Declaration on the Elimination of Violence Against Women, G.A. Res. 48/104, U.N. GAOR, 48<sup>th</sup> Sess., at art. 4, U.N. Doc. A/48/49 ( 1994 ) ; 33 I.L.M. 1049.
24. Joan Fitzpatrick, *The Use of International Human Rights Norms to Combat Violence Against Women*, in HUMAN RIGHTS OF WOMEN: NATIONAL AND INTERNATIONAL PERSPECTIVES ( REBECCA J. COOK ed. ) ( 1994 ) .
25. Violence Against Women Online Lecture and Discussion Series: Module 6, text available at <http://eon.law.harvard.edu/vaw/module6.html>.
26. 根據公約第二十條，委員會每年聚會不超過兩週。“The Committee shall normally meet for a period of not more than two weeks annually in order to consider the reports submitted in accordance with Article 18 of the present Convention.”
27. United Nations Commission on Human Rights: Preliminary Report Submitted by the United Nations Special Rapporteur on Violence Against Women: Its Causes and Consequences, U.N. Doc. E/CN.4/1994/42 ( 1994 ) .
28. 「消除對婦女一切形式歧視公約」第二十八條。學者同時指出，對於本公約各國所提出的保留條款之多也冠於各人權公約。
29. 公約第十八條。
30. Committee on the Elimination of Discrimination against Women, Suggestion No. 7, *Elements for An Optional Protocol to the Convention on Elimination of All Forms of Discrimination Against Women*, Report of the Committee on the Elimination of Discrimination against Women on its Fourteenth Session, 50 GAOR Supp. No. 38, p. 8, U.N. Doc. A/50/38 ( 1995 ) .